



**Veterinary certificate
for the exportation of pig casings¹⁾
from the Federal Republic of Germany
to the Republic of Korea**

***Veterinärbescheinigung
für die Ausfuhr von Schweinedärmen¹⁾
aus der Bundesrepublik Deutschland
in die Republik Korea***

Certificate Number:
Bescheinigungs-Nr.: _____

Country of dispatch: Federal Republic of Germany
Versandland: Bundesrepublik Deutschland

Federal Ministry: Federal Ministry of Food and Agriculture
Bundesministerium: Bundesministerium für Ernährung und Landwirtschaft

Competent Land ministry:
Zuständiges Landesministerium:

Competent local veterinary authority:
Zuständige örtliche Veterinärbehörde:

**I. Identification of the product²⁾
*Angaben zur Identifizierung des Produktes²⁾***

Country of origin³⁾:
Herkunftsland³⁾: _____

Nature of the products:
Art der Erzeugnisse: _____

Type of packaging:
Art der Verpackung: _____

Number of packages:
Anzahl der Teile oder Packstücke: _____

Number of hanks:
Anzahl der Hanks: _____

Date of slaughter:

Schlachtdatum: _____

Date of processing:

Verarbeitungsdatum: _____

Gross weight:

Bruttogewicht: _____

Net weight:

Nettogewicht: _____**II. Origin of the casings²⁾**
Herkunft der Därme²⁾

Name(s), address(es) and approval number(s) of the approved establishment(s):

Name(n), Anschrift(en) und Zulassungsnummer(n) des (der) zugelassenen Betriebes(Betriebe):

Name and address of consignor:

Name und Anschrift des Versenders:

III. Destination of the casings²⁾
Bestimmung der Därme²⁾

The casings will be sent

Die Därme werden versandt

from

von _____(place of loading/*Verladeort*)

Germany

, Deutschland

to

nach _____(place of destination/*Bestimmungsort*)

Korea

, Korea

Date of loading:

Verladedatum: _____

Means of transport:

Art des Transportmittels:

(aircraft/*Flugzeug*, ship/*Schiff*)⁴⁾
(exact identification/*genaue Kennzeichnung*)⁴⁾

Number of the container:

Nummer des Containers: _____

Number of the seal:

Nummer der Plombe: _____

Name and address of the consignee:

Name und Anschrift des Empfängers:

IV. Health information

Angaben zum Gesundheitszustand

The undersigned official veterinarian certifies the following:
Der unterzeichnete amtliche Tierarzt bestätigt Folgendes:

1. Health status of the animals from which the casings were obtained

Gesundheitsstatus der Tiere, von denen die Därme gewonnen wurden

- 1.1 At the ante and post-mortem inspections carried out by the official veterinary service, the animals showed no signs of any contagious or infectious disease which is transmittable by casings.
Bei den von den amtlichen Veterinärdiensten durchgeführten Schlachttier- und Schlachtkörperuntersuchungen wiesen die Tiere keinerlei Anzeichen einer kontagiösen oder infektiösen Krankheit auf, die durch Därme übertragen werden können.
- 1.2 In case the raw material used to produce the casings was imported to Germany, it was derived from animals which were subjected to ante and post-mortem inspections conducted by the official veterinary service of the country of origin, the results of which verified that the animals slaughtered were free from infectious or contagious diseases transmittable by casings.⁴⁾
Sofern das Ausgangsmaterial für die Herstellung der Därme nach Deutschland eingeführt wurde, stammt es von Tieren, die durch den amtlichen Veterinärdienst des Ursprungslandes einer Schlachttier- und Schlachtkörperuntersuchung unterzogen wurden. Diese hat ergeben, dass die geschlachteten Tiere frei von infektiösen oder kontagiösen Krankheiten waren, die durch Därme übertragbar sind.⁴⁾

2. The enterprises

Die Betriebe

- 2.1 The processing and storage establishments have been designated for exportation to the Republic of Korea by the competent German authority and have been authorised for exportation by the Korean authority.
Die Betriebe für die Verarbeitung und Lagerung wurden von der zuständigen deutschen Behörde für die Ausfuhr in die Republik Korea bestimmt und sind von der koreanischen Behörde für die Ausfuhr zugelassen.
- 2.2 The casings were processed and stored exclusively in establishments authorised to export to Korea.
Die Därme wurden ausschließlich in den für die Ausfuhr nach Korea zugelassenen Betrieben verarbeitet und gelagert.
- 2.3 The exporting establishments keep original records of production for at least 2 years.
Die Ausfuhrbetriebe bewahren die Originalaufzeichnungen über die Produktion mindestens 2 Jahre lang auf.
- 2.4 The exporting establishments are under the sanitary supervision of the competent German authority and no infringements with any bearing on authorization have been detected during regular controls.
Die Ausfuhrbetriebe stehen unter hygienerechtlicher Überwachung durch die zuständige deutsche Behörde und bei den regelmäßig durchgeführten Kontrollen wurden keine zulassungsrelevanten Verstöße festgestellt.

3. The casings

Die Därme

- 3.1 The casings (including raw material) have been treated, processed, transported and kept in storage in a sanitary manner so as not to be contaminated by infectious diseases that are harmful to public health.
Die Därme (einschließlich Ausgangsmaterial) wurden auf hygienische Weise behandelt, verarbeitet, transportiert und gelagert, so dass sie nicht durch infektiöse Krankheiten, die für die öffentliche Gesundheit schädlich sind, verunreinigt werden können.
- 3.2 Each package contains casings of the same species of animal.
Jedes Packstück enthält Därme der gleichen Tierart.

- 3.3 The packaging and container of the casings are harmless to humans and are marked with the approval number of the establishment and the date of processing.

Die Verpackung und das Behältnis der Därme sind für den Menschen unschädlich und zur Kennzeichnung mit der Zulassungsnummer des Betriebs und dem Verarbeitungsdatum versehen.

- 3.4 The casings were stored and transported in containers that were sealed prior to shipment. Furthermore, the casings were stored and transported in such a manner as to prevent any contamination with pathogens of animal disease from the moment of shipment from Germany until arrival in Korea.

Die Därme wurden in Behältnissen gelagert und transportiert, die vor dem Versand verplombt wurden. Ferner wurden die Därme so gelagert und transportiert, dass ab dem Zeitpunkt der Versendung aus Deutschland bis zur Ankunft in Korea keinerlei Verunreinigung durch Tierkrankheitserreger möglich ist.

Done at:
Ausgefertigt in: _____

on:
am: _____

Seal⁵⁾
Siegel⁵⁾

(Signature of the competent official veterinarian)⁵⁾
(Unterschrift des zuständigen amtlichen Tierarztes⁵⁾)

(Name and qualification of the official veterinarian in block letters)
(Name und Dienststellung des amtlichen Tierarztes in Druckbuchstaben)

- 1) "Casing" is defined as porcine esophagus or stomach or bladder or intestine in salt or saturated salt or a combination of salt and phosphate in which only the submucosa is present and the mucosa, serosa and muscular layer have been removed. /
Als "Darm" gilt der Ösophagus oder der Magen oder die Blase oder der Darm von Schweinen in Salz oder gesättigtem Salz oder einer Kombination aus Salz und Phosphat, bei dem nur die Submucosa vorhanden ist und die Mucosa, Serosa und Muskelschicht entfernt wurden.
- 2) If supplementary information is required, an enclosed list must include the following data and be signed and sealed by the certifying official veterinarian and must be inseparably attached to the veterinary certificate. /
Sind Ergänzungen notwendig, so muss eine beigelegte Liste die nachstehenden Angaben enthalten und von dem bescheinigenden amtlichen Tierarzt mit Unterschrift und Amtssiegel versehen sowie der Veterinärbescheinigung unteilbar angefügt sein.
- 3) "Country of origin" is defined as the countries where the animals from which the casings are derived were born and raised. /
Als "Ursprungsland" gelten die Länder, in denen die Tiere, von denen die Därme gewonnen wurden, geboren und aufgezogen wurden.
- 4) Delete as appropriate. / *Nichtzutreffendes streichen.*
- 5) The colour of the official seal and the signature must be different from the printing colour of the certificate. /
Amtssiegel und Unterschrift müssen sich farblich von der Druckfarbe der Bescheinigung unterscheiden.